

RECHTSPRECHUNG ZUR EUROPÄISCHEN INTEGRATION

Literatur
(allgemein zum Europarecht)¹

A. Lehrbücher

I. Zur schnellen Einarbeitung und Wiederholung

- | | |
|--|--|
| Arndt, Hans-Wolfgang | Europarecht, 9. Auflage 2008 (mit CD-ROM) |
| Davies, Karen | Understanding European Union Law, 3. Auflage 2007 |
| Doerfert, Carsten | Europarecht. Die Grundlagen der Europäischen Union mit ihren politischen und wirtschaftlichen Bezügen, 4. Auflage 2010 [erscheint demnächst] |
| Epiney, Astrid
Mosters, Robert
Rieder, Andreas | Europarecht I. Das institutionelle Recht der Europäischen Union, 2. Auflage 2007 |
| Favret, Jean Marc | L'essentiel de l'Union européenne et du droit communautaire, 9. Auflage 2009 |
| Folsom, Ralph H. | European Union Law in a Nutshell, 6. Auflage 2008 |
| Gaja, Giorgio
Adinolfi, Adelina | Introduzione al diritto dell'Unione europea, Neuauflage 2010 [erscheint demnächst] |
| Gatawis, Siegbert
Broks, Edmunds
Bule, Zane | Eiropas tiesības, 2002 |
| Gautron, Jean-Claude | Droit européen, 13. Auflage 2009 |
| Hakenberg, Waltraud | Europarecht, 5. Auflage 2010 [erscheint demnächst] |
| Owen, Richard | Essential European Community Law, 3. Auflage 2006 |
| Thun-Hohenstein, Christoph
Cede, Franz
Hafner, Gerhard | Europarecht, 6. Auflage 2008 |
| Torrent Ruiz, Armando | Fundamentos del Derecho Europeo, 2007 |
| Wallis, Richard | Guide to European Union Law and Institutions, 2. Auflage 2010 [erscheint im Frühjahr 2010] |

II. Zur umfassenden Information

- | | |
|--|---|
| Alehno, Ivo
Buka, Arnis
Butkevičs, Jānis
Jarinovska, Kristīne
Škoba, Laine | Ievads Eiropas Savienības tiesībās (Tiesu prakse un komentāri), 2. Auflage 2004 |
| Assumma, Giorgio,
Mari, Gaia
Riffero, Giovanni | Manuale di diritto dell'Unione Europea, 2009 |

¹ Siehe auch die spezielle Literaturübersicht zum Kurs.

- Ballarino, Tito
Blūzma, Valdis
Buka, Arnis
Deksnis, Eduards Bruno
Jarinovska, Kristīne
Jundze, Inese
Jundzis, Tālav
Levits, Egils
- Bieber, Roland
Epiney, Astrid
Haag, Marcel
- Borchardt, Klaus-Dieter
Bou Franch, Valentín
Cervera Vallterra, María
und andere
- Clergerie, Jean-Louis
Gruber, Annie
Rambaud, Patrick
- Chalmers, Damian
Tomkins, Adam
- Fairhurst, John
Fischer, Hans Georg
Girolamo, Strozzi
- Hailbronner, Kay
Jochum, Georg
- Haltern, Ulrich
Haratsch, Andreas
Koenig, Christian
Pechstein, Matthias
- Hartley, Trevor
Herdegen, Matthias
- Hobe, Stephan
Horspool, Margot
Humphreys, Matthew
- Isaac, Guy
Blanquet, Marc
- Jacqué, Jean Paul
Laffranque, Julia
Reich, Norbert
- Steiner, Josephine
Woods, Lorna
Twigg-Flesner, Christian
Streinz, Rudolf
- Manuale breve di diritto dell'Unione europea, 2. Auflage 2007
- Eiropas tiesības, 2. Auflage 2007
- Die Europäische Union. Europarecht und Politik, 8. Auflage 2009
- Die rechtlichen Grundlagen der Europäischen Union, 3. Auflage 2006
- El derecho de la Unión Europea, 2007
- L'Union européenne, 7. Auflage 2008
- European Union Public Law. Text and Materials, 2007
- Law of the European Union, 7. Auflage 2010
- Europarecht, 2. Auflage 2008
- Diritto dell'Unione Europea. Parte istituzionale. Dal trattato di Roma al trattato di Lisbona, 2009
- Europarecht I. Grundlagen und Organe, 2005
- Europarecht. Dogmatik im Kontext, 2. Auflage 2007
- Europarecht, 6. Auflage 2009
- The Foundations of European Community Law, 6. Auflage 2007
- Europarecht, 11. Auflage 2009
- Europarecht, 5. Auflage 2010 [erscheint demnächst]
- European Union Law, 5. Auflage 2008
- Droit général de l'Union européenne, 9. Auflage 2006
- Droit institutionnel de l'Union européenne, 5. Auflage 2009
- Euroopa Liidu õigussüsteem ja Eesti õiguse koht selles, 2006
- Understanding EU Law. Objectives, Principles and Methods of Community Law, 2. Auflage 2005
- EU Law, 10. Auflage 2009
- Europarecht, 8. Auflage 2008

III. Zur wissenschaftlichen Vertiefung

- Arnulf, Anthony
Dashwood, Alan
Ross, Malcolm
Wyatt, Derrick
Spaventa, Eleanor
Dougan, Michael
Wyatt & Dashwood's European Union Law, 5. Auflage 2006
- Craig, Paul B.
Burca, Grainne de
EU-Law. Text, cases and materials, 4. Auflage 2007
- Díez Moreno, Fernando
Manual de derecho de la Union europea, 5. Auflage 2009
- Kapteyn, P. J. G.
McDonnell, A. M.
Mortelmans, K. J. M.
Timmermans, C. W. A.
(Herausgeber)
The Law of the European Union and the European Communities, 4. Auflage 2009
- Lenaerts, Koen
Nuffel, Piet van
Constitutional law of the European Union, 2. Auflage 2005
- Mangas Martín, Araceli
Liñán Nogueras, Diego J.
Instituciones y derecho de la Unión Europea, 5. Auflage 2005
- Oppermann, Thomas
Classen, Claus Dieter
Nettesheim, Martin
Europarecht, 4. Auflage 2009 [siehe auch 2. Auflage in estnischer Übersetzung: Oppermann, Euroopa õigus, 2002]
- Rideau, Joël
Droit institutionnel de l'Union et des communautés européennes, 5. Auflage 2006
- Schweitzer, Michael
Hummer, Waldemar
Obwexer, Walter
Europarecht. Das Recht der Europäischen Union, 2007
- Vincenzo, Guizzi
Manuale di diritto e politica dell'Unione Europea, 3. Auflage 2003
- Verrilli, Antonio (Herausgeber)
Diritto dell' Unione europea: aspetti istituzionali e politiche comuni, 16. Auflage 2008

IV. Speziell zum Recht des europäischen Binnenmarktes

- Barnard, Catherine
The Substantive Law of the EU: The Four Freedoms, 3. Auflage 2010 [erscheint demnächst]
- Davies, Gareth
European Union internal market law, 3. Auflage 2006
- Dubois, Louis
Blumann, Claude
Droit matériel de l'Union européenne, 5. Auflage 2009
- Dutheil de la Rochère,
Jacqueline
Droit matériel de l'Union européenne, 3. Auflage 2006
- Ehlers, Dirk (Herausgeber)
Europäische Grundrechte und Grundfreiheiten, 3. Auflage 2009 [2. Auflage 2005 = European Fundamental Rights and Freedoms, 2007]
- Epiney, Astrid
Meyer, Annkathrin
Mosters, Robert
Europarecht, Teil 2: Die Grundfreiheiten des EG-Vertrages, 2. Aufl. 2007
- Hailbronner, Kay
Jochum, Gerhard
Europarecht II. Binnenmarkt und Grundfreiheiten, 2006
- Kilian, Wolfgang
Europäisches Wirtschaftsrecht, 3. Auflage 2008
- Maubernard, Christophe
Droit matériel de l'Union européenne, 2007
- Schwarze, Jürgen
Europäisches Wirtschaftsrecht. Grundlagen, Gestaltungsformen, Grenzen, 2007

B. Kommentare (nach Artikeln geordnete Darstellung)

- Calliess, Christian
Ruffert, Matthias
(Herausgeber) Kommentar des Vertrages über die Europäische Union und des Vertrages zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft - EUV/EGV -, 2. Auflage 2002 [siehe jetzt auch die 3. Auflage: "EUV/EGV. Das Verfassungsrecht der Europäischen Union mit Europäischer Grundrechtecharta", 2007; beachte jedoch, dass es bisher kein Verfassungsrecht der Europäischen Union gibt und die Grundrechtecharta erst seit Dezember 2009 Rechtscharakter hat]
- Calliess, Christian
Ruffert, Matthias
(Herausgeber) Verfassung der Europäischen Union. Kommentar der Grundlagenbestimmungen, 2006
- Geiger, Rudolf EUV/EGV. Vertrag über die Europäische Union und Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, 4. Auflage 2004
- Grabitz, Eberhard
Hilf, Meinhard (Herausgeber) Das Recht der Europäischen Union (Loseblattkommentar), Band 1 - 5, 40. Auflage 2010.
- Groeben, Hans von der
Schwarze, Jürgen
(Herausgeber) Kommentar zum Vertrag über die Europäische Union und zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, 6. Auflage, Band 1 - 4, 2003 - 2004
- Hailbronner, Kay
Wilms, Heinrich Recht der Europäischen Union (Loseblattkommentar), 2002 ff.
- Léger, Philippe (Herausgeber) Commentaire article par article des traités UE et CE, 2000
- Lenz, Carl Otto
Borchardt, Klaus-Dieter
(Herausgeber) EU-Verträge. Kommentar, 5. Auflage 2010 [erscheint demnächst]
- Pocar, Fausto (Herausgeber) Commentario breve ai trattati della Comunità e dell'Unione Europea, 2001
- Priollaud, François
Siritzky, David Le traité de Lisbonne. Commentaire, article par article, des nouveaux traités européens (TUE et TFUE), 2008
- Sauron, Jean-Luc Comprendre le Traité de Lisbonne: Texte consolidé intégrale des traités, explications et commentaires, 2007
- Schwarze, Jürgen
(Herausgeber) EU-Kommentar, 2. Auflage 2009
- Smit, Hans
Herzog, Peter
Campbell, Christian
Zagel, Gudrun
(Herausgeber) The Law of the European Union (Loseblattkommentar), Band 1 und 2, 2005 ff.
- Streinz, Rudolf
(Herausgeber) EUV/EGV. Vertrag über die Europäische Union und Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, 2003
- Wägenbaur, Bertrand P. EuGH - VerfO. Satzung und Verfahrensordnungen des EuGH / EuG, 2008

C. Nachschlagewerke und Handbücher (für Rechtspraktiker und zur wissenschaftlichen Vertiefung)

- Europäische Kommission
[Eiropas Komisija]
(Herausgeber) Glossar, http://europa.eu/scadplus/glossary/index_de.htm (übersichtliche Erklärung zahlreicher rechtlicher und politischer Begriffe)
- Schmitz, Thomas (Herausgeber) Eiropas tiesību pamattermini / Grundwortschatz Europarecht / Basic Vocabulary of European Union Law, 2009, http://home.lanet.lv/~tschmit1/Grundwortschatz/Eiropas_tiesibu_pamattermini.htm (Rechtswörterbuch Deutsch, Englisch, Lettisch)
- Dauses, Manfred A.
(Herausgeber) Handbuch des EU-Wirtschaftsrechts (Loseblattsammlung), 1998 ff.
- Debard, Thierry
Le Baut-Ferrarèse, Bernadette
Nourissat, Cyril Dictionnaire du droit de l'Union européenne, 2. Auflage 2007

- Eberts, Dōnats
Freija, Ieva
Jarve, Kristīne
Jerņeva, Jūlija
Lutere-Timmele, Dace
Pāvila, Debora
Rone, Dana
Rūķe, Ilona
Vasariņš, Normunds
- Frenz, Walter
- Hesselhaus, Sebastian
Nowak, Carsten (Herausgeber)
- Jones, Christopher
Woude, Marc van der
- Koenig, Christian
Kühling, Jürgen
Ritter, Nicolai
- Lachmayer, Konrad
Bauer, Lukas
(Herausgeber)
- Lübbig, Thomas
Martín-Ehlers, Andrés
- Mickel, Wolfgang W.
Bergmann, Jan M.
(Herausgeber)
- Phinnemore, David
McGowan, Lee
- Schulze, Rainer
Zuleeg, Manfred
(Herausgeber)
- Toth, A.G.
- Weidenfeld, Werner
(Herausgeber)
- Eiropas Savienības tiesību piemērošana. Rokasgrāmata praktizējošiem juristiem, 2. Auflage 2008
- Handbuch Europarecht, Band 1: Europäische Grundfreiheiten, 2004; Band 2: Europäisches Kartellrecht, 2005; Band 3: Beihilfe- und Vergaberecht, 2006; Band 4: Europäische Grundrechte, 2008; Band 5: Wirkungen und Rechtsschutz, 2010
- Handbuch der Europäischen Grundrechte, 2006
- EC Competition Law Handbook 2010, 2009
- EG-Beihilfenrecht, 2. Auflage 2005
- Praxiswörterbuch Europarecht, 2008
- Beihilfenrecht der EU. Das Recht der Wettbewerbsaufsicht über staatliche Beihilfen in der Europäischen Union, 2. Auflage 2009
- Handlexikon der Europäischen Union, 3. Auflage 2005
- A Dictionary of the European Union, 4. Auflage 2008
- Europarecht. Handbuch für die deutsche Rechtspraxis, 2006
- The Oxford Encyclopaedia of European Community Law, Band 2: The Law of the Internal Market, 2005; Band 3: Competition Law and Policy, 2008
- Europa-Handbuch, Band 1: Die Europäische Union - Politisches System und Politikbereiche, 4. Auflage 2006

D. Fälle und Lernmaterialien (speziell für Studierende)

- Arndt, Hans-Wolfgang
Fischer, Kristian
- Beljin, Saša
- Bieber, Roland
Epiney, Astrid
Haag, Marcel
- Epping, Volker
Lenz, Sebastian
- Foster, Nigel
- Hesselhaus, Sebastian
- Hoffmann, Michael
Odendahl, Guido
- Europarecht. 20 Fälle mit Lösungen, 6. Auflage 2008
- EG-Recht in der Fallbearbeitung, Juristische Schulung 2002, 987 (zur Berücksichtigung des Gemeinschaftsrechts bei Fällen zum nationalen Recht)
- Repetitorium Europarecht, 2006
- Fallrepetitorium Europarecht. Fälle und Lösungen, 2005
- EU Law 2009 and 2010 [Questions & Answers], 7. Auflage 2009
- Europarecht. Examinatorium, 2010 [erscheint demnächst]
- Europarecht - Fälle mit Lösungen, 2. Auflage 2008

Holtmann, Jörg	Europarecht, 6. Auflage 2009
Lachmayer, Konrad Stöger, Karl	Casebook Europarecht, 2005
Latvijas Republikas Ārlietu ministrija (Herausgeber)	Rokasgrāmata praktiskam darbam ar Eiropas Savienības jautājumiem, 2. Auflage 2007, www.mfa.gov.lv/data/file/l/ES/rokasgramata_final_2007.pdf
Loibl, Helmut	Europarecht. Das Skriptum, 3. Auflage 2005
Lorz, Ralph	Fallrepetitorium Europarecht, 2006
Münchhausen, Marco von Püschel, Ingo P. Kutschke	Fallrepetitorium Europarecht anhand von 25 klassischen Entscheidungen, 2004 [Fälle in Form von Karteikarten]
Pieper, Stefan Ulrich	Fälle und Lösungen zum Europarecht, 2. Auflage 2004
Salinas Alcega, Sergio Tirado Robles, Carmen	Casos prácticos de derecho de la Unión Europea, 2005
Schäfer, Peter	Studienbuch Europarecht. Das Wirtschaftsrecht der EG. Übersichten, Prüfungsschemata, Fallmethodik, 3. Auflage 2006
Schütz, Hans-Joachim Bruha, Thomas König, Doris	Casebook Europarecht, 2004 [mit Entscheidungsauszügen]
Weber, Albrecht Gas, Tonio	Fälle zum Europarecht, 2. Auflage 2003
Weiß, Wolfgang	Fälle mit Lösungen aus dem Europa- und Völkerrecht, 2. Auflage 2005

E. Entscheidungssammlungen

Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften/Union [Eiropas Kopienu/Savienības Tiesa] (Herausgeber)	Sammlung der Rechtsprechung des Gerichtshofes und des Gerichts Erster Instanz, Teil 1: Europäischer Gerichtshof, Teil 2: Gericht Erster Instanz (amtliche Sammlung der Entscheidungen des EuGH und des Gerichts [des früheren Gerichts erster Instanz]), 1954 ff.
Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften/Union [Eiropas Kopienu/Savienības Tiesa] (Herausgeber)	Rechtsprechung, http://curia.europa.eu (Rechtsprechungsdatenbank mit den Urteilen und Gutachten des Gerichtshofs, des Gerichts [früher Gerichts Erster Instanz] und des Gerichts für den öffentlichen Dienst sowie den Schlussanträgen der Generalanwälte in den verschiedenen Amtssprachen. Siehe auch die Unterseite " <i>Historische Rechtsprechung</i> " mit Übersetzungen wichtiger Entscheidungen in die Sprachen der neuen Mitgliedstaaten. Siehe auch die Unterseite " <i>Répertoire de jurisprudence</i> ", eine umfassende Leit- satzdatenbank [nur in französisch].)
Amt für Veröffentlichungen [Publikāciju birojs] (Herausgeber)	<i>EuR-Lex. Rechtsprechung</i> , http://eur-lex.europa.eu/JURISIndex.do?ihmlang=de (Rechtsprechungsdatenbank mit den Urteilen und Gutachten des Gerichts- hofs, des Gerichts [Erster Instanz] und des Gerichts für den öffentlichen Dienst sowie den Schlussanträgen der Generalanwälte in den verschiedenen Amtssprachen)
Barents, René	Directory of EC Case Law on Competition, 2007
Barents, René	Directory of EC Case Law on State Aids, 2008
Hummer, Waldemar Vedder, Christoph	Europarecht in Fällen, 5. Auflage 2010 [erscheint demnächst]
Kaczorowska, Alina	Law of the European Union. 150 Leading Cases, 3. Auflage 2004
Keiler, Stephan Grumböck, Christoph (Herausgeber)	EuGH-Judikatur aktuell. Rechtsprechung der Gerichte der Europäischen Gemeinschaften nach Politiken, 2006
Lachmayer, Konrad Stöger, Karl (Hrsg.)	Casebook Europarecht, 2005

Levasseur, Alain A. Scott, Richard F. Raynouard, Arnaud Wathelet, Melchior	The Law of the European Union, Band 2: Economic Law and Common Policies: Cases and Materials, 2006, Ergänzung 2007
Mager, Ute Herrmann, Danielle	Höchstrichterliche Rechtsprechung zum Europarecht, 2004
Masclet, Jean-Claude	Les grands arrêts de droit communautaire, 3. Auflage 2007
Pache, Eckhard Knauf, Matthias	Fallhandbuch Europäisches Wirtschaftsrecht, 2008
Pechstein, Matthias	Entscheidungen des Europäischen Gerichtshofs. Kommentierte Studienauswahl, 5. Auflage 2009
Rambaud, Patrick	Les grandes décisions de la jurisprudence communautaire, 3. Auflage 2007
Sudre, Frédéric Tinière, Romain	Droit communautaire des droits fondamentaux. Recueil de décisions de la Cour de Justice des Communautés européennes, 2008
Weatherill, Stephen	Cases and materials on EU law, 8. Auflage 2007

Siehe außerdem die unten aufgeführten Fachzeitschriften. Einen elektronischen Leitsatz- und Fundstellennachweis bietet die *Leitsatzkartei* des deutschen Rechts auf DVD (Verlag C.H. Beck).

F. Sammlungen der Rechtsvorschriften

Amt für Veröffentlichungen [Publikāciju birojs] (Herausgeber)	<i>EUR-Lex</i> . Der Zugang zum EU-Recht [Piekluve Eiropas Savienības tiesību aktiem], http://eur-lex.europa.eu (Online-Sammlung in den verschiedenen Amtssprachen der EU. Hier findet man fast alle Verordnungen, Richtlinien etc. und das Amtsblatt der EU. Die Gründungsverträge finden sich unter http://eur-lex.europa.eu/de/treaties/index.htm .)
Europäische Kommission [Eiropas Komisija] (Herausgeber)	<i>Zusammenfassungen der EU-Gesetzgebung</i> , http://europa.eu/legislation_summaries/index_de.htm (spezielle Online-Sammlungen zu den einzelnen Tätigkeitsbereichen)
Bieber, Roland Knapp, Wolfgang (Herausgeber)	Recht der Europäischen Union. Textsammlung, 2006
Ehlermann, Claus-Dieter Bieber, Roland Haag, Marcel (Herausgeber)	Handbuch des Europäischen Rechts. Band 1 - 31 (Loseblattsammlung), Stand: 2009 (ausführliche, systematische Vorschriftensammlung mit Erläuterungen)
Nomos Verlagsgesellschaft (Herausgeber)	Europarecht, 18. Auflage 2007
Simmonds, K. R. (Herausgeber)	Encyclopedia of European Community Law, Band 1 - 12 (Loseblattsammlung), Stand: 2009
Verlag C.H. Beck Deutscher Taschenbuch- Verlag (Herausgeber)	Europa-Recht (EuR), 22. Auflage 2007 (erschieden in der Reihe "Beck-Texte im dtv")
Verlag C.H. Beck (Herausgeber)	Sartorius II: Internationale Verträge, Europarecht (Loseblattsammlung), Stand: 2009

G. Zeitschriften auf dem Gebiet des Europarechts

CDE	Cahiers de droit européen, seit 1965
CJEL	Columbia Journal of European Law, seit 1994
CMLRev	Common Market Law Review, seit 1964
EIoP	European Integration Online Papers, www.wu-wien.ac.at/eiop/eiop.htm , seit 1997 (Internet-Zeitschrift)
ELJ	European Law Journal, seit 1995

ELRev	European Law Review, seit 1975
EuGRZ	Europäische Grundrechte-Zeitschrift, seit 1974
EuR	Europarecht, seit 1965
EuZW	Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht, seit 1990
EWS	Europäisches Wirtschafts- und Steuerrecht, seit 1988
FCE	Forum Constitutionis Europae, www.whi-berlin.de/fce , seit 1998 (Internet-Zeitschrift)
Integration	seit 1978
JCMS	Journal of Common Market Studies, seit 1963
JMWP	Jean Monnet Working Papers, www.jeanmonnetprogram.org/papers , seit 1995 (Internet-Zeitschrift)
RDCM	Revista de Derecho Comunitario Europeo, seit 1997
REE	Revista de Estudios Europeos, seit 1992
RivDE	Rivista di diritto europeo, seit 1961
RMC	Revue du Marché commun et de l'Union européenne, seit 1958
RMUE	Revue du Marché Unique européen, seit 1951 (seit 2000: Revue du droit de l'Union européenne)
RTDE	Revue trimestrielle du droit européen, seit 1965
WHI Papers	www.whi-berlin.de/papers , seit 1997 (Veröffentlichungsreihe zu Grundlagenfragen der europäischen Integration)
ZEuS	Zeitschrift für europarechtliche Studien, seit 1998

Einen ausführlichen Nachweis der Aufsätze zum Europarecht seit 1998 bieten die Literaturdatenbank *Rave* der Universität Düsseldorf (www.uni-duesseldorf.de/HHU/fakultaeten/jura/rave/de, Erfassung bis 2005) und das Projekt *European Integration Current Contents* der NYU School of Law (<http://centers.law.nyu.edu/jmtoc/index.cfm>). Deutschsprachige Aufsätze sind zudem zumeist in der *Leitsatzkartei* des deutschen Rechts (auf DVD) nachgewiesen.

H. Internetquellen auf dem Gebiet des Europarechts

Zahlreiche teils amtliche Internetquellen erleichtern die Orientierung und ermöglichen einen schnellen Zugang zum Recht der Europäischen Union. Außerdem haben einige Hochschuldozenten Fälle mit Lösungen und andere Lehrmaterialien ins Internet gestellt. Siehe dazu die ausführlichen Nachweise bei www.jura.uni-goettingen.de/schmitz (unter "Links", "A. Europarecht" und "F. Fälle und Lernmaterialien"). Siehe außerdem die Links auf meiner speziellen Webseite zu dieser Vorlesung.

Besonders zu empfehlen sind Internet-Angebote, welche *dieselben Informationen in gleicher Form in mehreren Sprachversionen* bereithalten. So beispielsweise die Sammlungen von Rechtsvorschriften und viele Erläuterungen auf dem Generalserver der Europäischen Union. Hier empfiehlt es sich, auch einen Blick in andere Sprachversionen zu werfen, um sich wichtige Rechtsbegriffe in den anderen Sprachen einzuprägen. Zumeist lässt sich leicht zwischen den verschiedenen Sprachversionen umschalten ("lv" steht für lettisch, "et" für estnisch, "de" für deutsch, "fr" für französisch und "en" für englisch). Beim Primärrecht sollte man sich *im Zweifel an der französischen, italienischen oder deutschen Sprachversion orientieren*, weil die englische Übersetzung erst später hinzugekommen ist und viele Ungenauigkeiten enthält, die immer wieder für Missverständnisse sorgen. Beim Sekundärrecht kann es hingegen sinnvoll sein, sich an der englischen Sprachversion zu orientieren, wenn neue Rechtsentwicklungen und Konzepte aus dem anglo-amerikanischen Rechtskreis das europäische Rechtsdenken beeinflusst haben (z.B. im Umweltrecht). Vorsicht ist bei der lettischen Sprachversion geboten, weil die lettische Übersetzung oft fehlerhaft ist. - Leider stehen immer noch nicht alle Dokumente in allen EU-Amtssprachen zur Verfügung.

Weitere Informationen zur Veranstaltung finden Sie unter www.lanet.lv/~tschmit1. Für **Fragen, Anregungen und Kritik** bin ich außerhalb der Veranstaltungen unter der E-Mail-Adresse tschmit1@gwdg.de erreichbar.